

Звіт  
академіка АН ВО України  
доктора філологічних наук  
професора Корбозерової Н.М.  
за 2014 рік

У 2014 році акад. Корбозерова Н.М. досліджувала діахронні явища, що відбувалися в іспанській мові, проводила аналіз феномену в іспанській мові на синхронному зрізі.

Читала лекційні курси з дисциплін:

1. Неориторика у сучасному комунікативному просторі
2. Проблеми лінгвістики тексту
3. Лінгвопоетика і герменевтика
4. Проблеми діалектології Іспанії
5. Загально-теоретичний курс з другої (іспанської) мови
6. Теоретична граматики іспанської мови
7. Історія іспанської мови

Відрецензувала та надала відгуки на наступні роботи:

1. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу» (зі спеціальності 6.020303 Філологія (переклад). – 30 с.
2. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (французька). – 30 с.
3. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу» (зі спеціальності 7.02030304 Філологія, переклад (англійська та французька). – 30 с.

4. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови» (зі спеціальності 6.020303 Філологія (переклад). – 30 с.

5. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Практичний курс перекладу» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (англійська та французька). – 30 с.

6. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Усний двосторонній переклад» (зі спеціальності 6.020303 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

7. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Усний двосторонній переклад (перша іноземна мова)» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

8. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Усний двосторонній переклад (друга іноземна мова)» (зі спеціальності 7.02030304 Філологія, переклад (англійська, французька). – 30 с.

9. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Порівняльна лексикологія французької та української мов» (зі спеціальності 6.020303 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

10. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Усний двосторонній переклад (перша іноземна мова)» (зі спеціальності 6.020303 Філологія, переклад. – 30 с.

11. Рецензія на програму нормативної навчальної дисципліни «Усний двосторонній переклад (друга іноземна мова)» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (англійська та французька). – 30 с.

12. Рецензія на типову програму курсу «Стилістика першої іноземної мови» (зі спеціальності 6.020303 «Філологія», переклад (французька). – 30 с.

13. Рецензія на типову програму «Загальна теорія перекладу» (зі спеціальності 8.02030302 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

14. Рецензія на типову програму «Мистецтво перекладу та теорія інтерпретації» (зі спеціальності 8.02030304 Переклад (французька). – 30 с.

15. Рецензія на типову програму з лінгвокраїнознавства (зі спеціальності 6.020303 Філологія, переклад. – 30 с.

16. Рецензія на типову програму «Проблеми міжкультурної комунікації і перекладу» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

17. Рецензія на типову програму «Теоретична граматики першої іноземної мови» (зі спеціальності 6.020303 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

18. Рецензія на типову програму «Порівняльна типологія першої іноземної та української мов» (зі спеціальності 8.02030304 Філологія, переклад (французька). – 30 с.

19. Рецензія на методичні рекомендації з практики іспанської мови для самостійної роботи над темою «*VIVIENDA Y MOBILIARIO*» для студентів I-II курсів / уклад. **Толстова О.Л.** – К.: Адверта, 2013. – 41 с.

20. Рецензія на методичні рекомендації з *Curso practico del uso de modo subjuntivo vs modo indicativo: repaso y generalizacion* / уклад. **Артемова Л.В.** – К.: Освіта України, 2013. – 46 с.

21. Рецензія на методичні рекомендації з практики іспанської мови для самостійної роботи над темою «*LA FAUNA*» для студентів I-II курсів / уклад. **Толстова О.Л.** – К.: Адверта, 2013. – 36 с.

22. Висновок спеціалізованої Вченої ради по дисертаційній роботі на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови Мозолевської А.С. на тему «*Прагматичний аспект категорії інформативності у «зірковому» інтерв'ю (на матеріалі сучасної французької преси)*». – 270 с.

23. Експертний висновок спеціалізованої Вченої ради по дисертаційній роботі на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови Суислової М.О. на тему «*Концепт islam в іспанській та французькій лінгвокультурах*» / М.О. Сусллова; Запорізький національний університет. – Запоріжжя, 2013. – 250 с.

24. Експертний висновок по дисертаційній роботі на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови

Третяк Ю.Ю. на тему «дискурсивний портрет респондента та стратегії його легітимації в жанрі французького газетно-журнального інтерв'ю». – 217 с.

25. Рецензія на посібник з практичної граматики іспанської мови для самостійної роботи «Aprender y practicar la gramática» для студентів перекладацьких і філологічних факультетів / уклад. **Бокова П.М.** – К., 2013. – 320 с.

26. Рецензія на підручник з грифом МОН України «Жанрові теорії перекладу» для студентів магістратури I-II курсів / уклад. **Гетьман З.О., Орлова І.С.** – К., 2013. – 240 с.

27. Експертні висновки акредитаційної експертизи підготовки бакалаврів за напрямом підготовки 020303 (6.020303) «Філологія (Мова та література (італійська))» у Вищому навчальному закладі «Маріупольський державний університет». – К., 2014.

28. Експертні висновки акредитаційної експертизи підготовки бакалаврів за напрямом підготовки 020303 (6.020303) «Філологія (Мова та література)» у Вищому навчальному закладі «Львівський університет імені І. Франка». – К., 2013.

29. Експертні висновки акредитаційної експертизи підготовки спеціалістів за напрямом підготовки 0203 (7.02030302) «Філологія (Мова та література (італійська))» у Вищому навчальному закладі «Маріупольський державний університет». – К., 2013.

У 2011 році вийшли з друку:

3 підручники з грифом МОН України:

1. Корбозерова Н.М., Сингаївська Г.В. *Практичний курс іспанської мови*: [підруч. для студ. фак.-тів іноз. філол.] з грифом МОН України (Лист № 1/11-6559 від 05.05.2014 р.). – К.: Освіта України, 2014. – 400 с. (20,5 д.а.).

2. Корбозерова Н.М., Попова Н.М. *Іспанська мова*: [навч. посібник для студ. I-II курсів вищ. навч. закладів] з грифом МОН України (Лист № 1/11-8251 від 15.05.2013 р.). – Дніпропетровськ: Адверта, 2013. – 330 с. (20 д.а.).

3. Корбозерова Н.М., Серебрянська А.О., Скробот А.І. *Порівняльна типологія іспанської та української мов* [навч. посібник] з грифом МОН України (Лист № 1/11-9316 від 17.06.2014 р.). – К: Освіта України, 2014. – 198 с. (10 д.а.).

Акад. Корбозерова Н.М. є відповідальним редактором двох збірників. У 2014 році підготовлено та видано 4 збірники:

1. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики/ Відпов. ред. проф. Корбозерова Н.М. – Київ, 2014. – № 25 – 528 с.

2. Проблеми семантики слова, речення та тексту / Відпов.ред.проф. Корбозерова Н.М. – Київ, 2014. – № 32. – 331 с.

3. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики/ Відпов.ред.проф. Корбозерова Н.М. – Київ, 2014. – № 26.

4. Проблеми семантики слова, речення та тексту / Відпов.ред.проф. Корбозерова Н.М. – Київ, 2014. – № 33.

У 2014 р. взяла участь у таких Міжнародних конференціях:

1. Всеукраїнська наукова конференція за участю молодих учених «Філологічна наука в інформаційному суспільстві», 10 квітня 2014 року, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

2. Міжнародна наукова конференція “Сучасна філологія: парадигми, напрямки, проблеми”, 9 жовтня 2014 року, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Акад. Корбозерова Н.М. є експертом ДАК України та Науково-методичної комісії Інституту філології КНУ, членом спеціалізованої ради Д.26.001.11 в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка.

Академік АН ВО України,  
проф. Корбозерова Н.М.